Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pokazał im wejście do miasta – i wybili miasto ostrzem miecza, lecz tego człowieka wraz z całą jego rodziną puścili wolno. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I pokazał im przejście do miasta. Wówczas oni wybili miasto ostrzem miecza, lecz tego człowieka wraz z całą jego rodziną puścili wolno. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pokazał im wejście do miasta, a oni pobili miasto ostrzem miecza, lecz tego człowieka wraz z całą jego rodziną puścili wolno. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ukazał im wejście do miasta; i wysiekli miasto ostrzem miecza, a człowieka onego ze wszystkim domem jego puścili wolno. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który gdy im ukazał, porazili miasto paszczeką miecza, a onego człowieka i wszytek ród jego puścili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten wskazał im wejście do miasta, a oni wycięli ostrzem miecza miasto, tego zaś człowieka wraz z całą jego rodziną wypuścili na wolność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On pokazał im wejście do miasta, oni zaś wybili mieszkańców miasta ostrzem miecza, lecz męża tego wraz z całą jego rodziną puścili wolno. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I pokazał im wejście do miasta. Oni zaś wybili ludność miasta ostrzem miecza, a tego człowieka wraz z całą jego rodziną puścili wolno. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On wskazał im wejście do miasta. Wtedy pozabijali mieszkańców mieczem. Tego zaś człowieka wraz z całą jego rodziną puścili wolno. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wskazał im wejście do miasta. [Weszli] i wycięli mieczem [ludność] miasta, ale człowieka tego wraz z całą jego rodziną puścili wolno. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І показав їм вхід до міста, і побили місто лезом меча, а чоловіка і його рід відпустили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc im wskazał wejście do miasta i porazili to miasto ostrzem miecza; zaś owego człowieka oraz całą jego rodzinę puścili wolno. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokazał im więc, którędy mogą się dostać do miasta; i pobili to miasto ostrzem miecza, ale temu mężczyźnie i całej jego rodzinie pozwolili odejść. |